Sportello Linguistico Francoprovenzale
dell'Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone

FRANCOPROVENSAL

Lou Coumun ou euidët ël famìë.

Euncoù eun vì s'ativët lou Chentro Estìou ëd Queuntoira.

ITALIANO

Il Comune aiuta le famiglie.

Ancora una volta si attiva il Centro Estivo di Cantoira.

di Teresa Geninatti Chiolero

Lou chentro estìou, ou i eust ën prouget edoucatìou é ricreatìou oufert ënt l'istà a li manhà tra li 3 é li 15 an.

Il centro estivo, è un progetto educativo e ricreativo, offerto nel periodo estivo, ai bambini dai 5 ai 15 anni

FRANCOPROVENSAL

Lou Chentro ricreatìou, più semplichemeunt chamà chentro estìou, ou i eust ën prouget edoucatìou é ricreatìou oufert ënt l'istà a li manhà tra li 3 é li 15 an. Ou i eust vinù ën servisi foundamental për ël famìë daou moumeunt quë nhint toutë ou peuvount countà su l'aiut 'dli nonou.

Nourmalmeunt lh'oubietìou 'dli chentri estìou ou sount nhint meuc sè d'euidà ël famìë a butà eunsembioun li tèn ëd vita familiar é ëd travai can quë la scola è fineit, ma ëd co d'estri moumeunt d'amichisia, coundivizioun é souchalizasioun eunsembiou a d'aoutri manhà, moumeunt dë sport, djeu é divertimeunt për pasà dì ëd vaqueunsi vera, sensa bugì da queu.

ITALIANO

Il centro ricreativo diurno, detto semplicemente centro estivo, è un progetto educativo e ricreativo, offerto nel periodo estivo, ai bambini dai 5 ai 15 anni. Si tratta di un servizio divenuto fondamentale per le famiglie poiché non tutte possono contare sull'aiuto dei nonni.

Normalmente gli obiettivi dei centri estivi non sono solo quelli di aiutare le famiglie a conciliare il tempo per la vita familiare e il lavoro con la fine della scuola, ma anche di essere momenti di amicizia, condivisione e socializzazione insieme ad altri bambini, momenti di sport, di gioco e di divertimento per trascorrere giorni di vera vacanza, senza muoversi da casa.

FRANCOPROVENSAL

È i eust trëdisioun ouramai counsoulidaia da part doou Coumun ëd Queuntoira d'oufrì n'ouferta d'ativitè estìë ën favour 'dli manhà, 'dli fì é 'dlë famìë, garanteund acoulhensi é ten ëd geu educatìou-ricreativ peurticoularmeunt coualificà ënt 'oou dlicà moumeunt can quë ërzë scolë ou sount finìë é ëd dificoultà për li genitoù oubligà a trouà 'na soulusioun al nechesità 'dla famìi é lou travai. Për seun 'stë ativitè coumunale ou sount përticoularmeunt greudì é ato 'na counsistenta doumeunda efetìa ënt lh'ultim an.

Couindi, daou momeunt quë da part ëd l'utensi ou i eust aruvà ën boun riscoueuntr, l'Aministrasioun Coumunala è i eu voulù proupounri, ëd co sit an, grasië a la prouposta ouperatìa dl'Asouchasioun "Al Cicapui" é ën coundizioun eunsèmbiou a li Coumun ëd Chëlëmbert é Grouscaval ënt 'oou periodo da li 22/06/2026 a li 28/08/2026, ën Chentro Estìou për manhà da li 5 a li 15 an ënt li loucal butà a dispouzisioun daou Coumun ëd Grouscaval.

Lh'oubietìou dl' inisiatìva ou sount ëd raprezentà, nhint meuc n'evidenta soulusioun adoueurna për ël famië, ma più ëd tout d' estri ën moumeunt ëd cresita coulturala é souchala për zvilupà ël queupechità souchal 'dli manhà ëd co fora da li countest familiar é scoulastic.

È për seun qu'è rigouardët li presi? È ventët fà ën moutouo për mandà li fì aou Chentrou Estìou? È coumë ou font li manhà ëd Queuntoira për alà finha a Grouscaval?

ITALIANO

È ormai tradizione consolidata da parte del Comune di Cantoira di offrire un proposta di attività estive a favore di bambini e ragazzi e delle famiglie, garantendo accoglienza e tempo di gioco educativo-ricreativo particolarmente qualificato in un momento delicato come quello della dina delle scuole e di difficoltà per i genitori obbligati a trovare una soluzione alle necessità della famiglia e al lavoro. Per questo tali attività comunali sono particolarmente gradite e con una consistente domanda effettiva negli ultimi anni.

Quindi, dal momento che da parte dell'utenza è arrivato un buon riscontro, l'Amministrazione Comunale ha voluto proporre anche quest'anno, grazie alla proposta operativa dell'Associazione "Al Cicapui" e in condivisione con i Comuni di Chialamberto e Groscavallo nel periodo dal 22/06/2026 al 28/08/2026, un Centro Estivo per bambini dai 5 ai 15 anni nei locali messi a disposizione dal Comune di Groscavallo.

Gli obiettivi dell'iniziativa sono di rappresentare non solo un'evidente soluzione comoda per le famiglie, ma più di tutto di essere un momento di crescita culturale e sociale per sviluppare le capacità sociali dei bambini anche al di fuori dei contesti familiari e scolastici.

E per quanto riguarda i prezzi? Bisogna fare un mutuo per mandare i figli al Centro Estivo? E come fanno i bambini di Cantoira ad andare fino a Groscavallo?

FRANCOPROVENSAL

Nhuna peou! Ou i srount fisà li presi (belë se euncoù nhint public) countroulà ën maneri quë toutë ël famìë ou i ont la pousibilità ëd poué peurtechipà. Për seun qu'è rigouardët lhë spoustameunt, L'Asouchasioun "Al Cicapui" è butët a dispouzisioun ën servisi ëd naveuttë për përmeuttri lhë spoustament 'dli manhà é gueursoun, mentrë lou Coumun ëd Queuntoira ou s'ocupët ëd sustinì ecounoumicameunt ërzë speizë ëd naveutta sustinuë dal famìë.

Për savè can' ou euncaminount ërz'iscrisioun, eundoua é coumë perfesiounà ërz'iscrisioun é toutë ërz'aoutrë eunfourmasioun è ventët alà soou sito doou Coumun é segouì toutë ërz'indicasioun laì dounaië.

ITALIANO

Niente paura! Saranno fissati prezzi (anche se ancora non resi pubblici) calmierati in modo che tutte le famiglie abbiano la possibilità di partecipare. Per quanto riguarda gli spostamenti, l'Associazione "Al Cicapui" mette a disposizione un servizio di navette per agevolare gli spostamenti di bambini e ragazzi, mentre il Comune di Cantoira si occuperà di sostenere economicamente le spese di navetta sostenute dalle famiglie.

Per sapere quando iniziano le iscrizioni, dove e come perfezione le iscrizioni e tutte le altre informazioni è necessario andare sul sito del Comune e seguire tutte le indicazioni là contenute.

Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi della L. 482/99, norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, promosso dall'**Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone**, coordinato dalla **Regione Piemonte**, realizzato dalla **Chambra d'Oc**.